115 年度療區域輔導與醫療資源整合計畫
醫療通譯人才培訓課程(越南語)

一、 目的:透過課程經基礎和醫療通譯類的進階專業訓練課程，熟悉就醫療程，並能以中文及越南語針對基礎問題進行翻譯說明，強化北區通譯醫療人力提供完善通譯服務品質，藉由通譯服務提升新住民對醫療資源的利用，充實其相關醫療知識，共同為營造更友善、友愛的生活環境貢獻心力。

二、 主辦單位:桃園市政府衛生局

三、 地點:桃園市工業會訓練會館 903 教室(桃園市桃園區縣府路 110 號 9 樓)

四、 授課時間: 115 年 11 月 19 日(四)、11 月 20 日(五)

五、 參加對象:對學習越南語醫療通譯有興趣之醫療人員、翻譯人員等，限額 20 人，額滿截止。

六、 報名費:本項培訓課程免費(交通費、停車費、午餐請自理)，基於響應環保、節能減碳，敬請自備環保杯。

七、 報名資格**【需符合以下條件】**:熟習越南語及中文之學員，各語言能力標準請見下方所示，報名時請依國籍檢附相關語言能力證明文件，如未繳交相關文件將視同報名未完成。

國籍	年紀	語言證明文件	學經歷
臺灣	1. 年滿 18 歲持有中華民國身分證。 2. 年滿 18 歲，曾在臺合法居留 2 年以上。	**請檢附越南語能力證明文件** **【需符合以下條件之一，請檢附相關證明文件】** (1) 經我國或其他國家政府核准設立之語言檢測機構大學，所核發之越南語或翻譯越南語、印尼語能力達「中級」以上程度之證明文件影本。 (2) 越南語為母語。 (3) 於越南連續居住滿 5 年以上。 (4) 具備越南之高中(含)以上學歷。	**【需符合以下條件之一，請檢附相關證明文件】** (1) 畢業於國內公立或立案之高中(職)以上學歷。 (2) 具有特殊領域之專門知識或技術經驗，並具該項領域語言能力。 (3) 現(曾)為法院或檢察署通譯。 (4) 5 年內曾擔任政府機關或機構之通譯。 (5) 5 年內通過新住民語文教學支援人員師資資格培訓，並取得合格教學支援人員。

越南	1. 年滿 18 歲持有中華民國身分證。 2. 年滿 18 歲，曾在臺合法居留 2 年以上。	**請檢附中文能力證明文件** **【需符合以下條件之一，請檢附相關證明文件】** (1) 達 CEFR 參考指標 B1(含)以上。 (2) 具備中文語系國家學歷。 (3) 具備其他中文能力證明。 (4) 參加歸化取得我國國籍者基本語言能力及國民權利義務基本常識測試合格之證明。 (5) 符合《歸化取得我國國籍者基本語言能力及國民權利義務基本常識認定標準》第 3 條第 1 項第 2 款鎖定國內政府機關所開設之課程，包括國內政府機關自行、委託獲補助機構、團體、學校辦理之各種課程，其上課總時數或累計時數達 72 小時以上之證明。	**【需符合以下條件之一，請檢附相關證明文件】** (1) 畢業於國內公立或立案之高中(職)以上學歷。 (2) 具有特殊領域之專門知識或技術經驗，並具該項領域語言能力。 (3) 現(曾)為法院或檢察署通譯。 (4) 5 年內曾擔任政府機關或機構之通譯。 (5) 5 年內通過新住民語文教學支援人員師資資格培訓，並取得合格教學支援人員。

八、報名方式:

(一)採網路報名，報名連結表單(https://forms.gle/XHjmVkfUb2aQCDhg7)或掃描以下 QR Code 報名，報名時一併檢附相關證明文件後送出，**未繳交相關文件將視同未完成報名。**

(二)報名日期:即日起至 115 年 11 月 13 日截止，並於 11 月 16 日以電子郵件通知錄取結果，未收到通知者即未錄取；如有疑問，可致電本局承辦人洽詢。

(三)聯絡窗口:03-3340935 分機 2319 張小姐

九、錄取通知:待本局審核完報名資格及資料後，寄送錄取結果至信箱。

十、合格認證:全程參與者，填寫滿意度調查評值並通過結業考試，發放效期 2 年之通譯培訓合格證書**(郵寄方式寄送證書)**。

十一、培訓課程表:

日期	時間	節	類型	課程內容	講師
第 1 天 (11/19)	8:30-8:40	簽到			
	8:40-10:10	2	基礎	越南醫療文化與跨文化敏感度議題	南洋台灣姊妹會 洪滿枝理事長
	10:10-10:20	休息			
	10:20-12:20	2.5	基礎	通譯技巧練習及通譯倫理	國際醫療翻譯協會(IMTIA) 汪佳琳老師
	12:20-13:20	午餐			
	13:20-14:20	1	醫療專業	通譯技巧練習	國際醫療翻譯協會(IMTIA) 汪佳琳老師
	14:20-14:30	休息			
	14:30-16:30	2.5	醫療專業	就醫、檢查與治療流程常用語訓練及演練	林口長庚 國際醫療中心 白藍妮護理長
	16:30	簽退			
第 2 天 (11/20)	8:15-8:25	簽到			
	8:25-10:25	2.5	醫療專業	內科醫療常見用語訓練	聯新國際醫院 戴道堅醫師
	10:25-10:35	休息			
	10:35-12:05	2	醫療專業	健康檢查流程常用語訓練	天晟醫院 楊悅君主任
	12:05-13:05	午餐			
	13:05-15:05	2.5	醫療專業	人體構造與基礎知識	林口長庚 雷凡卓醫師
	15:05-15:15	休息			
	15:15-17:15	2.5	基礎	外科醫療常見用語訓練	聯新國際醫院 戴道堅醫師
	17:15-18:45	2	基礎	實境練習	南洋台灣姊妹會 洪金枝理事

考試 (11/20)	18:45-19:45	1 場	結業考試(口譯)		南洋台灣姊妹會 洪滿枝理事長 南洋台灣姊妹會 洪金枝理事
	19:45	簽退、滿意度調查			

十二、交通資訊

(一) 桃園免費電動巴士 L112(假日停駛)：桃園火車站→萬壽路出口→下車(約 10-15 分鐘車程)。

(二)桃園(中壢)客運 1 路公車：從桃園火車站出來，面對中正路走到復興路口左轉公車站牌可搭乘 至"市政府"站下車(約 10-15 分鐘車程)。

十三、停車資訊

(一)公有府前停車場：桃園區縣府路 1 號。

(二)公有西門停車場：桃園區四維街 39 號。

※西門地下停車場走路至會務會館約 5-7 分鐘(500 公尺)，停車場於平日提供接駁車(由停車場至桃園市政府對開)，週一至到週五每 15 分鐘一班車)。

(三)Times 桃園縣政府前停車場：桃園區中山路 419 號旁。

(四)市府周邊停車格：縣府路、廈門街週邊收費停車格。

